



**Amtsblatt**  
des Stadtteils  
Freiburg-Hochdorf m. Benzhausen

# Hochdorf

aktuell



**Nr. 30**  
24. Jahrgang  
Freitag, den 27. Juli 2018

## Katastrophenwarnungen per App – NINA

Wenn, wie letzte Woche, die Wasserversorgung ausfällt, würde man gern vorher wenigstens noch einen Eimer füllen, um wenigstens Hände waschen und die Toilette spülen zu können.

Wer die entsprechende App hatte, war in den meisten Fällen so rechtzeitig gewarnt, dass er vorsorgen konnte.

Die App heißt NINA und ist herausgegeben vom Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe. Sie sendet, bezogen auf den eingegebenen Standort, Warnmeldungen auch über Unwetter, Hagel und anderes.

Die App ersetzt aber nicht die Warnhinweise in den örtlichen Medien. Zudem reagiert sie oft sehr früh und meist bezogen auf den gesamten Stadt- und Landkreis, so dass bspw. viele Unwetterwarnungen der letzten Wochen bei uns folgenlos blieben.

Aber - besser zu früh und ein paar Mal zu viel, als zu spät und lückenhaft. Bei der Gelegenheit: Es ist doch sehr erstaunlich, wie massiv eine mehrstündige Unterbrechung der Wasserversorgung in unseren Alltag eingreift, angefangen vom Händewaschen bis hin zum Kaffee kochen. Verglichen mit der weltweiten Wasserversorgung ist unsere in Zentraleuropa wirklich luxuriös. Das merkt man plötzlich in solchen Stunden. Wirklich erstaunlich - oder?

Christoph Lang-Jakob Ortsvorsteher



## Die Freiburger FamilienCard

**Eine Karte für alle Familien in Freiburg**  
**Die FamilienCard beinhaltet Ermäßigungen für städtische Einrichtungen, kulturelle Angebote und private Dienstleistungen.**

Die FamilienCard ist ein Angebot der Stadt Freiburg. Das Freiburger Bündnis für Familie ist mit der Organisation der FamilienCard durch die Stadt Freiburg beauftragt worden.

### Wer erhält die FamilienCard?

Generell jede Familie, die ihren Erstwohnsitz in Freiburg hat, mindestens ein Kind unter 18 Jahren hat, das in ihrem Haushalt lebt.

### Was kostet die FamilienCard?

Familien, deren Einkommen nicht über der Grenze zur Berechtigung von Wohngeld oder von ALG II/Sozialhilfe liegt, erhalten die FamilienCard kostenfrei.

Alle anderen Familien zahlen für die FamilienCard einen Jahresbeitrag von 30 €.

### Wie lange ist die FamilienCard gültig?

Die FamilienCard ist ab dem Tag der Ausstellung 12 Monate gültig und kann jährlich verlängert werden.

### Was benötigen sie zur Ausstellung?

\* Bitte zur Ausstellung der FamilienCard mitbringen: Nachweis über Kinder (Stammbuch, Bescheid über Kindergeld, o.ä.), Personalausweis, evtl. Bescheid über Wohngeld, ALG II, Sozialhilfe.

\*Den **Antrag** für die FamilienCard finden Sie unter [www.freiburger-familiencard.de](http://www.freiburger-familiencard.de). Gerne können Sie den ausgefüllten Antrag mitbringen oder in der Ausgabestelle einen Antragsformular bekommen. Der Antrag muß auch für eine Verlängerung der FamilienCard neu ausgefüllt werden.

### Schwimmbadkarten

Pro Kind sind 10 ermäßigte Schwimmbadeintritte erhältlich (einmal pro Jahreslaufzeit). Die Eigenbeteiligung pro Eintrittskarte beträgt 0,50 €.

Pro Familie sind 10 Schwimmbadeintritte für Erwachsene (einmal pro Jahreslaufzeit) erhältlich. Die Eigenbeteiligung pro Eintrittskarte beträgt 0,50 €.

Die Abgabe der Schwimmbadkarten erfolgt in der Ausgabestelle gegen Barzahlung.

### Wo erhalten Sie die FamilienCard?

Ausgabestelle  
Quartiersarbeit Hochdorf  
Monika Riedinger  
Hochdorfer Straße 2  
79108 Freiburg  
Telefon 0171/968 2680  
[qa-hochdorf@caritas-freiburg.de](mailto:qa-hochdorf@caritas-freiburg.de)

Montags 9-12 Uhr und Donnerstag von 14-18 Uhr

## Ortsverwaltung teilweise unangekündigt geschlossen

In den Arbeitsräumen im Obergeschoss der Ortsverwaltung haben wir in den Sommermonaten teilweise Temperaturen von 30° und mehr.

Dies widerspricht dem Arbeitsschutz.

Bitte haben Sie dafür Verständnis, wenn wir die Ortsverwaltung aus diesem Grund bei übersteigen der 30° Marke unangekündigt schließen müssen.

Christoph Lang-Jakob, Ortsvorsteher

## ÖFFNUNGSZEITEN • BEREITSCHAFTSDIENSTE • NOTFALLDIENST

### Ortsverwaltung Hochdorf

Hochdorfer Str. 4, 79108 Freiburg i. Br. Tel. 07665/94739-0  
E-Mail: ov-hochdorf@stadt.freiburg.de Fax. 07665/94739-19

#### Sachgebiete:

Ortsvorsteher	Herr Lang-Jakob	94739-10
Standesamt, Rentenangelegenheiten, Nachrichtenblatt	Frau Hess	94739-11
Melde-/Ausweiswesen, Führerscheine, Beglaubigungen	Frau Fürderer	94739-12
Grundbucheinsichtsstelle, Bauwesen, Allgemeine Verwaltung	Frau Berger	94739-13
Friedhofswesen, Hundesteuer, Mooswaldhalle	Frau Wendler	94739-14

#### Öffnungszeiten:

Montag-Freitag	8.30 – 12.00 Uhr
Mittwoch zusätzlich	18.00 – 20.00 Uhr

#### Sprechzeiten des Ortsvorstehers:

Montag	17.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	17.30 – 19.30 Uhr und nach Vereinbarung

**Internet:** [www.freiburg.de/hochdorf](http://www.freiburg.de/hochdorf)

#### Zentrale Tel. Nr. für deutschlandweite Behördenauskünfte

(ohne Vorwahl) 115  
Servicezeiten: Montag- Freitag 8.00 bis 18.00 Uhr

#### Quartiersbüro Hochdorf

Monika Riedinger, Tel. 0171/ 968 2680  
Hochdorfer Str. 2 (im Michael-Denzlinger-Haus/Familientreff)  
[qa-hochdorf@caritas-freiburg.de](mailto:qa-hochdorf@caritas-freiburg.de)  
Sprechzeiten: Mo 9-12 Uhr und Do 14-18 Uhr sowie nach Vereinbarung

#### Hallenbad Hochdorf

Mo	geschlossen	außer für Kurse	0761/2105-550
Di	15.00 - 20.00 Uhr		
Mi	geschlossen	außer für Kurse	
Do	09.30 - 11.00 Uhr 15.00 - 20.00 Uhr	Senioren und Schwangere	
Fr	15.00 - 18.00 Uhr 18.00 - 21.00 Uhr	Spielnachmittag abgetr. Bahnen für Schwimmer	
Sa	12.00 - 18.00 Uhr		
So	08.30 - 13.00 Uhr		

An sämtlichen Feiertagen, sowie Sommer- und Winterferien ist das Hallenbad geschlossen. Für die restlichen Ferien gelten die üblichen Öffnungszeiten. Näheres auch unter:

<http://www.badeninfreiburg.de/baeder-saunen/hallenbad-hochdorf>

#### Öffentliche Bücherei in der Pfarrscheuer St. Martin

Mooswaldstr. 1, 07665/91 24 78

#### Öffnungszeiten:

Montag und Freitag	16.00 - 19.00 Uhr
Mittwoch	10.00 - 12.00 Uhr

#### in den Schulferien

Freitag	16.00 - 19.00 Uhr
---------	-------------------

#### Ökum. Nachbarschaftshilfe in March und FR-Hochdorf

Frau Marion Germer 07665/46 57

### Notfalldienste

Rettungsdienst/Notarzt/Feuerwehr	112
Polizei	110
Krankentransporte	19222
Zahnärztlicher Notfalldienst	0180 3 222 555 42
Giftnotruf	0761/19240
Tierärztlicher Notdienst	0761/72266
Rechtsanwalts-Notdienst	0172/7451940
Sperr-Notruf für Kreditkarten	116116
Bereitschafts- und Entörungsdienst der badenova (kostenl. Service Nr.) auch für verstopfte Gullys und defekte Straßenlampen	0800 2767767
<a href="http://www.bnnetze.de/strassenlaterne-melden">www.bnnetze.de/strassenlaterne-melden</a>	
Telefonseelsorge	0800 1110111 oder 0800 1110222

#### Ärztlicher Bereitschaftsdienst:

**Allgemeinärztlicher Dienst: 116117**

Öffnungszeiten Notfallpraxis für Erwachsene  
am Universitätsklinikum Freiburg, Hugstetter Str. 55  
Mo, Di, Do 20 – 24 Uhr  
Mi, Fr 16 – 24 Uhr  
Sa, So und an Feiertagen 8 – 24 Uhr

#### Kinderärztlicher Notfalldienst:

**0180 6076111**

Öffnungszeiten Kinder-Notfallpraxis in der Sautierstraße 1 in  
79104 Freiburg am St. Josefskrankenhaus:  
Montag bis Donnerstag von 19 – 23 Uhr  
Freitag von 16 – 23 Uhr  
Samstag/Sonntag/Feiertag 8 – 23 Uhr

#### Augenärztlicher Notfalldienst:

**0180 6075311**

Öffnungszeiten Augen-Notfallpraxis im Universitätsklinikum  
Freiburg, Kilianstraße 5 in 79106 Freiburg:  
Montag, Dienstag, Donnerstag von 19 – 22 Uhr  
Mittwoch 13 – 22 Uhr  
Freitag 16 – 22 Uhr  
Samstag/Sonntag/Feiertag 8 – 22 Uhr

#### Notdienstbereitschaft der Apotheken

Den aktuellen Notdienstplan der Apotheken erhalten Sie hier:  
[www.lak-bw.notdienst-portal.de](http://www.lak-bw.notdienst-portal.de) oder unter der Tel. 01805 002963

#### Samstag, 28.07.

Apotheke zum Roten Fingerhut, Bachenstr. 9, Ihringen,  
Tel. 07668/3 17

#### Sonntag, 29.07.

Rebtal-Apotheke, Im Maierbrühl 3, FR-Tiengen,  
Tel. 07664/91 07 00

Wechsel der Notdienstbereitschaft täglich 8.30 Uhr.

## Impressum

### Mitteilungsblatt der Ortsverwaltung Hochdorf / Hochdorf aktuell

Erscheinungstag: wöchentlich am Freitag, Herausgeber: Ortsverwaltung Hochdorf, Verantwortlich für den amtlichen Inhalt einschließlich anderer Veröffentlichungen der Ortsverwaltung: Ortsvorsteher Christoph Lang-Jakob, Hochdorfer Str. 4, 79018 Freiburg. Namentlich gekennzeichnete Beiträge liegen außer Verantwortung des Herausgebers, Verantwortlich für den Anzeigenteil/Druck: Primo-Verlag Anton Stähle GmbH & Co. KG, Messkircher Str. 45, 78333 Stockach, Tel. 07771/9317-11, Fax. 07771/93174-0, E-Mail: [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de), Homepage: [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

## MITTEILUNGEN DER ORTSVERWALTUNG

### Veranstaltungen im Monat August

19.-24.	Sommerlager	kath. Kirche	
20.	Tunisee Hock	Altenwerk	Tunisee

### Verloren/Gefunden

#### Gefunden :

- wurde ein Kinder-Mountainbike auf einem Acker bei der Gründlandstr.
- wurde Türöffner/-schließer auf Wiese hinter Waldspielgruppe

Die Fundachen können zu den üblichen Sprechzeiten auf der Ortsverwaltung abgeholt werden.

### Liebe Artikeleinsteller\_innen,

bitte beachten Sie das unser Hochdorf aktuell in der KW 32-35 Sommerpause macht. Sollten Sie also Ankündigungen o.ä. für August oder Anfang September haben nutzen Sie die letzte Ausgaben vor der Sommerpause. Letztes Blättle erscheint am Freitag, 03.08.2018 und das erste Blättle erscheint am Freitag, 07.09.2018.

Wir bitten alle Vereine und Institutionen um Beachtung.  
Ortsverwaltung Hochdorf

### Zu Verschenken:

- U-Steine (40x30x30)
- Fertigteich (Außenmaß 120x80x45)

Tel.: 2811

- Bürostuhl (gut erhalten)

Tel.: 2491

### Aus dem Hochdorfer Standesamt:

Am Freitag, den 27. Juli 2018 geben sich **Frau Jana Jakob** und **Herr Viktor Jonsson**

und

am Samstag, den 28. Juli 2018 **Frau Katharina Meybrunn** und **Herr Sebastian Meier**

im Hochdorfer Rathaus das Ja-Wort.

Die Ortsverwaltung gratuliert den Brautpaaren ganz herzlich und wünscht für den gemeinsamen Lebensweg alles Gute.

### Quartiersarbeit

Fr. Riedinger von der Quartiersarbeit Hochdorf hat vom Montag, 13. August 2018 bis zum Freitag 31. August 2018 Urlaub. Ab Montag, 03. September 2018 ist Sie zu den gewohnten Sprechzeiten wieder für Sie und Ihre Anliegen da.

Ab sofort erhalten Sie bei Frau Riedinger auch Gelbe Säcke und Hundekotbeutel.

### Kulturamt informiert

Ab sofort können Kulturschaffende Förderanträge stellen. Das Kulturamt fördert in vier Bereichen - Kulturelle Bildung, Interkulturelle Kunst und Kultur, Tanz und Theater sowie Film- herausragende einzelne Projekte in 2019.

Die Anträge müssen beim Kulturamt, Münsterplatz 30, im Wentzingerhaus eingereicht werden. In allen vier Bereichen entscheidet jeweils eine Fachjury über die Vergabe der Mittel. Das Kulturamt bietet im Vorfeld einer Antragstellung eine Beratung an. Detaillierte Informationen zum Abgabeverfahren sowie die Antragsunterlagen können online unter [www.freiburg.de/kulturamt](http://www.freiburg.de/kulturamt) heruntergeladen werden.

Die Anträge müssen bis spätestens zum 5. Oktober im Kulturamt vorliegen. Das zu vergebende Gesamtbudget beträgt voraussichtlich 39.000 Euro. Ansprechpartner im Kulturamt ist Mario Willersinn, telefonisch unter 201-2108 oder per E-Mail unter [mario.willersinn@stadt.freiburg.de](mailto:mario.willersinn@stadt.freiburg.de) zu erreichen

## SCHULE UND KINDERGARTEN

### Kita Regenbogen

Ein gelungener Sommertag, endet mit einer Wasserschlacht und einem anschließenden Bad.

In diesem Sinne wünschen wir allen kleinen und großen Hochdorfern schöne Ferien und eine erholsame Sommerzeit.

Das Kita- Regenbogen-Team

## BERICHTE UNSERER VEREINE



### Familientreff MütZe

#### Benefizkonzert

Unterstützt werden wir im Herbst durch „Öl des Südens“, die ein Konzert zu Gunsten unseres neuen Spielplatzes geben. **Am 15. September 2018, ab 19 Uhr** im Kastaniengarten in Hochdorf wird das Open-Air Konzert stattfinden (Konzertbeginn 20.00 Uhr). Hierzu möchten wir alle schon recht herzlich einladen.

Wenn auch sie uns fürs Spielgerät mit einer Spende unterstützen wollen: Volksbank Freiburg e.G., IBAN: DE 14 6809 0000 0052 1977 08

#### Inventur im Second-Händchen

Wie jedes Jahr findet die Inventur in den großen Ferien statt. Ab dem 30. Juli brauchen wir Helfer, die die Waren unserer Kundinnen sortieren und abrechnen. Wenn Sie (z.B.) in den ersten beiden Wochen Zeit haben, dann melden Sie sich per Mail oder bei einer unserer Vorstandsfrauen. [familien-treff-hochdorf@gmx.de](mailto:familien-treff-hochdorf@gmx.de)

#### „Stadt Land Spielt!“ lädt ein

Am **9. September 2018** bringt „Stadt Land Spielt!“ zum sechsten Mal analoges Spielvergnügen in deutsche und österreichische Städte.

Der Spieletreff-MütZe lädt alle Spiele-Interessierten ganz herzlich, **ab 10:00 Uhr** in den Familien-Treff MütZe Hochdorf ein.

An diesem Sonntag kann jeder zusammen mit Freunden oder der Familie bei uns spielen. Brettspiele, Würfelspiele, Kartenspiele,... – die analoge Spiele-Vielfalt ist riesig, Spieleerklärer stehen bereit, ein Regellesen ist daher nicht notwendig.

Wir wünschen schöne Ferien,

das Team vom Familien-Treff

## Schwarzwaldverein

28. Juli, Samstag: „**Stammtisch**“ im Berglusthaus ab 14 Uhr, ab 10 Uhr Arbeitseinsatz im/um Berglusthaus. Wir pflegen die Gemeinschaft mit gemeinsamer Arbeit für unser Haus. Es gibt für alle etwas zu tun, Getränke gratis, Info: Manfred Metzger, Tel. 07665/2430, E-Mail, info@manfred-metzger.de

31. Juli, Dienstag, „**Gesundheitswanderung**“, für alle Altersgruppen mit ausgewählten Übungen die fit machen, Gehzeit: 1,5-2Std, Kosten: Nichtmitglieder 3 €; Treff: 17 Uhr, Stadtgarten Freiburg, Musikpavillon, Führung: Walter Sittig, Tel. 01733292710, E-Mail: walter-sittig@aol.com

**Gäste sind herzlich willkommen.**

## SONSTIGES



WERDE DIREKTAMTSCHEK HELFER!

WIR BRAUCHEN DICH,  
UM UNSER HELFERTeam  
ZU VERSTÄRKEN.  
#SetzeEinZeichen



### FSJ in Freiburg

Wir haben noch **freie Plätze** in Kindertagesstätten! Die Freiwilligen erhalten ein monatliches Taschengeld und eine fundierte Anleitung. Jetzt bewerben:

Landesverband Badisches Rotes Kreuz

drk-baden-freiwilligendienste.de

Tel.: (0761) 88336-253

freiwilligendienste@drk-baden.de



**Kinder- & Jugendhaus  
HOCHDORF**  
www.jugendhaus-hochdorf.net

**Vom 30.07.18 bis zum 10.08.18 bieten wir ein  
Ferienprogramm für Kinder und Jugendliche an.**

**Weitere Infos erhaltet Ihr bei uns im Haus.  
Anmeldungen liegen zur Mitnahme bereit.**

## ÖFFNUNGSZEITEN

### Montag

**15-18 Uhr Spielmobil vor der  
Mooswaldhalle**

### Dienstag

**10-12 Uhr Bürozeit  
15-18 Uhr Kinder-OT  
18:30-21 Uhr Jugend-OT**

### Mittwoch

**15-18 Uhr Jungengruppe  
18-20:30 Uhr Jugend-OT**

### Donnerstag

**15-18 Uhr Bürozeit  
15-18 Uhr Mädchengruppe**

### Freitag

**08-10 Uhr Bürozeit  
15-19:30 Uhr OT-Teens  
18-22 Uhr Jugend-OT**

**Vermietungsanfragen bitte zu unseren Bürozeiten**

mail: info@jugendhaus-hochdorf.net | tel: 07665 / 941250 | fax: 07665 / 941251



## KIRCHLICHE MITTEILUNGEN

### EVANGELISCHE GEMEINDE HOCHDORF

#### Katharina-von-Bora-Haus

Zu den Mühlmatten 6, 79108 Freiburg  
eMail: hochdorf.freiburg@kbz.ekiba.de.  
Homepage Pfarrgemeinde West:  
www.ekifrei-west.de



#### Pfarrbüro:

Pfarrerin Anja Rahmelow  
Gemeindesekretärin Petra Eschmann  
Fehrenbachallee 50, 79106 Freiburg, Tel. 0761 276642

#### Sprechstunde mit

Pfarrerin Anja Rahmelow gerne nach telefonischer Vereinbarung  
im Katharina-von-Bora-Gemeindehaus

#### Für Raumanfragen

Katharina-von-Bora-Haus Hochdorf  
Frau Henning Tel. 07665- 94 76 76 7

#### | Unsere Gottesdienste

##### 29.07.2018

10.00 Uhr Sommerkirche in der Markuskirche, Am Hägle 15

##### 05.08.2018

10.00 Uhr Sommerkirche in der Matthäuskirche, Sundgauallee 31

##### 12.08.2018

10.00 Uhr Sommerkirche in der Kreuzkirche, Fehrenbachallee 50

##### 19.08.2018

10.00 Uhr Sommerkirche in Hochdorf

##### 26.08.2018

10.00 Uhr Sommerkirche in der Zachäuskirche, Auwaldstr. 88

##### 02.09.2018

10.00 Uhr Sommerkirche in der Kreuzkirche, Fehrenbachallee 50

#### | Gruppen, Kreise und Termine

Die Gruppen und Kreise machen Ferien...

#### | angesagt

##### Sommerkirche in den Sommerferien

Die Sommerkirche – ein bekanntes und bewährtes Angebot der Pfarrgemeinde West – startet wieder. Vom **29. Juli bis zum 2. September** wird an den Sonntagen ein gemeinsamer Gottesdienst aller Westgemeinden angeboten. Die einzelnen Kirchen entnehmen Sie bitte der Rubrik „Unsere Gottesdienste“. Die Gottesdienste beginnen immer um 10 Uhr. Das Thema der diesjährigen Sommerkirche wird das christliche Glaubensbekenntnis sein. Was bedeutet es? Warum sprechen wir es? So wird in den Gottesdiensten immer auf einen bestimmten Abschnitt des Glaubensbekenntnisses eingegangen. Auch seine sehr herzliche Einladung zum Kirchenkaffee nach den Gottesdiensten der Sommerkirche. Falls Sie einen Fahrdienst zu den einzelnen Kirchen benötigen, rufen Sie bitte im Pfarramt, Tel. 0761-276642, an.

##### Einschulungsgottesdienst

Herzliche Einladung zum ökumenischen Einschulungsgottesdienst am Donnerstag, **13. September um 17:00 Uhr** im Kabo (Katharina-von-Bora-Haus, Zu den Mühlmatten 6) an alle Erstklässler und Erstklässlerinnen mit ihren Familien. Wir freuen uns auf euch!

#### | NACHgedacht

„Wem Gott will rechte Gunst erweisen, den schickt er in die weite Welt, dem will er seine Wunder weisen in Berg und Tag und Strom und Feld.“ (Joseph von Eichendorff)

Die Evangelische Gemeinde Hochdorf wünscht allen Leserinnen und Leser wunderschöne Sommerferien. Und wer nicht in die weite Welt hinausfährt, möge es sich gut zuhause gehen lassen!



**BITTE VORMERKEN!**

# SOMMERPAUSE

in den Kalenderwochen

## 32/33/34/35





## MITTEILUNGEN

# KATHOLISCHE SEELSORGEEINHEIT FREIBURG NORDWEST

Homepage: [se-freiburg-nordwest.de](http://se-freiburg-nordwest.de)

Pfarrer Dr. Joachim Koffler	Hofackerstr. 35a, Tel. 0171 / 1907953 / eMail: <a href="mailto:koffler@se-freiburg-nordwest.de">koffler@se-freiburg-nordwest.de</a> Sprechzeiten: St. Martin u. St. Canisius: nach Vereinbarung
Gemeindereferentin Sabine Vogel	Benzhauser Str. 3, Tel. 07665 / 930477 / e-Mail: <a href="mailto:vogel@se-freiburg-nordwest.de">vogel@se-freiburg-nordwest.de</a> Sprechzeiten nach Vereinbarung
Pfarrbüro Hochdorf Benzhauser Str. 3	Tel. 07665 / 1705 / Fax 07665 / 930478 / eMail: <a href="mailto:st.martin@se-freiburg-nordwest.de">st.martin@se-freiburg-nordwest.de</a> Sprechzeiten: Di 12.00 - 13.30 Uhr; Mi 15.00 - 17.00 Uhr Fr 9.00 - 11.00 Uhr;
Pfarrbüro Landwasser Auwaldstr. 94 a	Tel. 0761/16116, Fax 0761 / 16616, eMail: <a href="mailto:st.petrus-canisius@se-freiburg-nordwest.de">st.petrus-canisius@se-freiburg-nordwest.de</a> Sprechzeiten: Mo 10.00 - 11.30 Uhr; Mi 8.30 - 10.00 Uhr, Do 10.30 - 12.00 und 16.00 - 17.30 Uhr
Seelsorgebereitschaft der kath. Kirche in Freiburg: Tel. 0800/404433377 Kath. Telefonseelsorge: Tel. 0800/1110222	

### Gottesdienste und Termine

#### Samstag, 28. Juli 2018

11.00 St. Martin: Trauung von Malika und Martin Rieckmann  
14.00 St. Martin: Trauerfeier für Wilhelmine Hank, anschl. Beisetzung (Friedhof Hochdorf)  
14.00 St. Thomas: Trauung von Laura und Slawomir Polawski mit Taufe von Emilia  
19.00 St. Albert: Gemeinsam in den Sonntag - Friedensgebet

#### Sonntag, 29. Juli 2018 - 17. Sonntag im Jahreskreis

09.00 Hl. Familie: Liturgie der eritreischen Gemeinde  
09.30 St. Albert: Heilige Messe mit Feier der Goldenen Hochzeit von Johannes und Katharina Gatti - Baukollekte - anschließend Verkauf fair gehandelter Waren  
09.30 St. Cyriak: Liturgie der Rumänisch-Orthodoxen Gemeinde  
11.00 St. Martin: Heilige Messe mit Aussendung der Ministrantinnen und Ministranten zur Rom-Wallfahrt  
11.00 St. P. Canisius: Liturgie der Russ.-Orthodoxen Gemeinde  
12.00 Ministrantinnen und Ministranten - Rom - Wallfahrt vom 29.07. - 04.08.2018.  
17.30 St. P. Canisius: Gottesdienst der arabischen Gemeinde  
18.00 St. Cyriak: Heilige Messe

#### Montag, 30. Juli 2018 - Heiliger Petrus Chrysologus

09.00 St. Thomas: Liturgie der eritreischen Gemeinde Gebet

#### Dienstag, 31. Juli 2018 - Heiliger Ignatius von Loyola

15.00 St. Albert Wohnzimmer/Stadtteiltreff: Stadtteiltreff Betz.-Bisch.: Café und mehr  
17.45 St. P. Canisius: Rosenkranz  
18.30 St. P. Canisius: Heilige Messe mitgestaltet von der Frauengemeinschaft - Gedenken an Josef Schmidt, Paul Schindler; Viktor, Viktoria, Andrea, Polina, Iwan und Rosa Klein

#### Mittwoch, 01. August 2018 - Heiliger Alfons Maria von Liguori

09.00 St. Albert: Heilige Messe - Gedenken an Anton Radziej

#### Donnerstag, 02. August 2018 - Heiliger Eusebius

18.30 St. Agatha: Heilige Messe - Gedenken an Albert Ernst / Alfred Schwörer / Maria Gretsch

#### Freitag, 03. August 2018

17.00 St. Albert: Eucharistische Anbetung  
18.30 St. Thomas: Rosenkranz  
19.00 St. Thomas: Heilige Messe mit Gedenken an die Verstorbenen des Monats Juli: Herbert Kapp, Helene Hascher, Marlene Schick, Frederike Desbarats, Rolf Metzinger, Irene Siedlaczek, Margarete Beck, Paul Kossan, Hedwig Braun, Elise Schuler, Wilhelmine Hank

### **Samstag, 04. August 2018 - Heiliger Johannes Maria Vianney (Pfarrer von Ars)**

11.00 St. P. Canisius: Trauung Yelena Monsch und Dimitri Wasiltschenko

14.00 St. Martin: Trauung Manuel Ketterer und Joana Engler

### **Sonntag, 05. August 2018 - 18. Sonntag im Jahreskreis**

08.00 St. Thomas: Liturgie der eritreischen Gemeinde Gebet

09.30 St. Albert: Wortgottesfeier

09.30 St. Cyriak: Liturgie der Rumänisch-Orthodoxen Gemeinde

09.30 St. P. Canisius: Heilige Messe ; anschl. Eine-Welt-Verkauf - Gedenken an Erich Kansy, Robert und Agnes Kansy, Franziska und Vincent Wienrz

11.00 Hl. Familie: Heilige Messe - Baukollekte

11.00 St. P. Canisius: Liturgie der Russ.-Orthodoxen Gemeinde

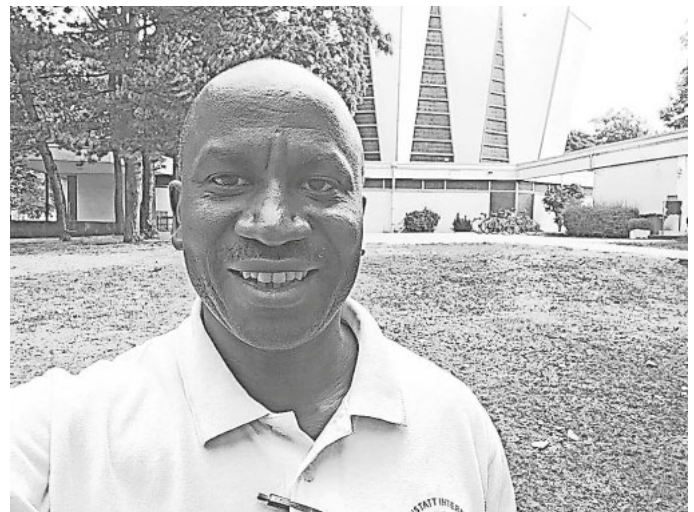
14.30 St. Martin: Taufe von Benedikt Simon, Philip Max Adam Schey und Karl Peter Koch

18.00 St. Cyriak: Heilige Messe

### **Herzlich Willkommen Pater Anicet**

Ich heiße Anicet Nyandwi. Heute sagt man einfach Pater Anicet. Ich bin am 3. Juli 1973 in Burundi (Afrika) geboren. Nach meinem Philosophie-Theologie Studium in meinem Heimatland wurde ich am 26. August 2007 zum Priester geweiht als Mitglieder in der Gemeinschaft der Schönstatt-Patres. 2008 habe ich in einer Pfarrei in Burundi (Paroisse Bon Pasteur Archidiosèse Gitega) gearbeitet. 2009 - 2010 war ich in der Schweiz (Horw-Luzern). Da habe ich zuerst einen Deutschkurs gemacht und das Abschlusszeugnis B1 beim Goethe-Institut bekommen. Danach konnte ich Aushilfe in verschiedenen Pfarreien der Schweiz machen und vier Monate in der Pilgerzentrale in Schönstatt (Vallendar/ Koblenz) helfen. 2011 - 2015 war ich Leiter der Schönstatt Bewegung in Burundi, R.D.Congo, Rwanda, Tanzania und Kenia. Zugleich hatte ich 2011 - 2013 die Verantwortung für die Stiftung Mariya Arafasha für Waisenkinder in Burundi. 2013 - 2015 habe ich die Gründung von „Atelier Ecole de la Foi“ (eine Akademie für Intellektuelle in Bujumbura) begleitet, in Zusammenarbeit mit UNESCO-Burundi und Baden-Württemberg. 2016 - 2017 war ich in Warschau (Polen), habe et-

was Polnisch gelernt und im Kindergarten der Salesianerinnen gearbeitet. Januar - Juni dieses Jahres hatte ich die gute Gelegenheit, weiter Deutsch zu lernen im Sprachenkolleg-Freiburg. Jetzt nach meinem Abschlusszeugnis C1 freue ich mich sehr, in der Seelsorgeeinheit Freiburg Nordwest als Vikar arbeiten zu dürfen. Als Hobby singe ich gern mit meiner kleinen Trommel. Manchmal mache ich Jogging und ich finde immer gut, mit anderen Personen etwas Gutes fürs Leben schaffen zu können. Pater Anicet



*Pater Anicet*

### **Ferienvertretung vom 19. August bis 9. September 2018**

Der uns aus den letzten Jahren bekannte Pfarrer Dr. Cyril Udebunu aus Nigeria wird auch in diesem Jahr in unserer Seelsorgeeinheit in der Zeit vom 19. August bis 9. September Gottesdienste zelebrieren, Taufen und Beerdigungen halten.

Er wohnt wieder im Pfarrhaus Heilige Familie und ist auch dort erreichbar, Tel: 0761/76798 29. Zur Unterstützung seiner Projekte in Nigeria wird nach einem Sonntagsgottesdienst eine Türkollekte abgehalten. Schon heute bedanken wir uns recht herzlich für Ihre Unterstützung.



# FEURIGE GRILLFREUDEN: CHILI-STEAK UND SCHARFER BURGER:



## ZUTATEN

### 1. Chili-Steak - für 3 Portionen

- 3 Rindersteaks (je ca. 150 g-Stücke)
- 1 rote Chilischote
- 1 Stück Ingwer (ca. 1 cm)
- 1 Knoblauchzehe
- 4 EL Rapsöl
- Salz, Pfeffer
- 1 TL Honig

### 2. Scharfer Burger

- 900 g mageres Rindergehacktes
- 150-180 g Cheddar Käse
- 75-90 gr. Petersilie, gehackt
- 1 TL Kreuzkümmel
- 2 Knoblauchzehen, gehackt
- 1 TL Salz
- 2 Jalapeño Chilischoten, gehackt
- 8 Hamburger-Brötchen

## ZUBEREITUNG

### 1. Chili-Steak

Chilischote waschen, Kerne und weiße Innenhäute entfernen, in kleine Würfel schneiden. Geschälten Ingwer hacken. Knoblauchzehe schälen und in kleine Würfel schneiden. Rapsöl mit Salz, Pfeffer und Honig gut verrühren, alle Zutaten untermischen. Rindersteaks waschen, trocken tupfen und für ca. 30 Minuten in die Marinade legen. (wer will, auch länger). Auf dem Grill bei mittlerer bis starker Hitze ca. 10 Min. grillen, dazwischen 1-2 mal wenden.

Zubereitungszeit: 20 Minuten, 208 kcal pro Portion-

### 2. Scharfer Burger

Hackfleisch in eine große Schüssel legen, Cheddar-Käse, gehackte Chilischoten und restliche Zutaten (natürlich ohne Hamburger-Brötchen!) zugeben, alles vorsichtig mit den Händen kneten und zu 8 Fleisch-Patties formen.

Patties für je 2 Minuten pro Seite auf den Grill. Die Hitze verringern und Burger für weitere 2 Minuten je Seite grillen - so lange, bis das Hackfleisch durchgebraten ist. Hamburger-Brötchen während der letzten 2 Minuten Grillzeit leicht anrösten.

Eine Hamburgerhälfte mit Salat, Gurke, Zwiebeln, Bacon belegen, darauf dann Hamburgersoße und Ketchup. Jetzt den Deckel (=andere Brötchenhälfte) drauf - und fertig!

Vorbereitungszeit: 10 Minuten

## TIPPS & TRICKS

Mit dem Titel „Das beliebteste Fast-Food der Welt“ ist der Burger ausgezeichnet. Kein Wunder, überall rund um den Globus hat so manche (Ess-)Kultur ihre höchst eigene Frikadelle, in Deutschland je nach Region auch Bulette oder Fleischküchle genannt. Ob in den USA, in Mexiko, Indien, bei den Chinesen, in Südafrika oder in Italien und Spanien (um nur einige Länder zu nennen) kennt und schätzt man Hackfleisch-Rezepte. Und ein Patty ist nichts anderes als eine zur Scheibe geformtes Hackfleisch, die für den Burger bestimmt ist und vorher auf den Grill kommt. Am besten werden die Burger, wenn man Rinderhack mit einem Fettanteil von 20 bis 25 Prozent nimmt, denn durch das Fett werden die Patties schön locker. Außerdem ist Fett ein guter Geschmacksträger.





# TATZMANIA

LÖFFINGEN 



EINE DER GRÖßTEN

**„RAUBTIERANLAGEN“**

E U R O P A S

**„ATEMBERAUBENDE TIERE“**

LÖWEN | TIGER

WALLABYS | WÖLFE | ZEBRAS | WAPITIS



...UND VIELE MEHR

**„AUFREGENDE ATTRAKTIONEN“**

FREEFALL TOWER | WELLENREITER | AFRICAN SPIN



Z O O & F R E I Z E I T P A R K

**WWW.TATZMANIA.COM**

WILDPARK 1 | 79843 LÖFFINGEN | TEL.: 07654 / 8068144



# SOMMER, SONNE UND RABATTIERTE ANZEIGEN...

**SALE!**  
**25%\*** Rabatt  
zum Sommer-  
anfang!

Wir gehen in die Verlängerung,  
unsere Aktion ist gültig bis in der KW 35.

■ Aktionscode P-2018-04

## SATTE PROZENTE IN DER SOMMERZEIT!

Mit Ihrem persönlichen Rabatt-Coupon reduzieren Sie selbst ab sofort Ihre nächsten 3 Anzeigenschaltungen. Sie haben die Wahl. 25% Rabatt auf Ihre nächsten 3 Anzeigen. **Na? Fühlt sich Ihr Sommer schon gut für Sie an?**

**Unsere Aktion wird verlängert und gilt nun bis zum 31.08.2018 (KW 35).**


**BUNT BRINGT BEACHTUNG!** Denken Sie daran: Mit einer farbigen Anzeige fallen Sie auf und machen besonders stark aufmerksam!

Es gelten unsere AGB (siehe [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)) und unsere aktuelle Preislisten für Gewerbetreibende und Werbeagenturen (gültig ab 1. Januar 2018). \*Um in den Genuss dieser Aktion zu kommen liefern Sie bitte Ihre druckfähigen, fertigen Anzeigenvorlagen (Daten) bis donnerstags, 9 Uhr in der Vorwoche. Ebenfalls bitten wir um die Abbuchungserlaubnis, andere Zahlungsmethoden sind ausgeschlossen. Alle bestehenden Rabatt-, Abschluss- und Skontovereinbarungen mit unserem Verlag sind außer Kraft gesetzt. Jedoch wird das mm-Volumen Ihrem Kundenkonto gutgeschrieben. Farbzuschläge sind nicht rabattierfähig.

 **PRIMO**  
Verlag | Druck | Service

PRIMO-Verlag Anton Stähle GmbH & Co. KG

 0 77 71 93 17-11

 0 77 71 93 17-40

 [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de)

 [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

Gasthaus Mösle - Kreuzmattenstr 16 - 79276 Reute



**Sonntagsmenü für 9,60€**  
Sommerhit Pizza Pasta & Salate  
tolle Gerichte ab 5,50€  
**Unsere durchgehende warme Küchezeit**  
Montag 17 bis 20 Uhr  
Mittwoch bis Freitag 11 bis 20 Uhr  
Sonntag von 11 bis 20 Uhr

Fam. Steigner Reservierung - 07641-9337973

**Miele** *Gebr. Schlosser*

**Nutzen Sie die Vorteile Ihres Miele Premium Partners!**

ELEKTROFACHGESCHÄFT UND KÜCHENSTUDIO

- Miele Kundendienst
- Verkauf durch geschulte Fachkräfte
- Kompetenter Service für Ersatzteile und Zubehör
- Miele Shop

Inhaber: Stefan Ernst  
Kußmaulstraße 1  
79114 Freiburg  
Telefon 07 61 / 21 61 47 18  
Telefax 07 61 / 89 27 27  
www.gebr-schlosser.de

**mathias andris**  
www.andris-glaserei.de

Glaserie & Fensterbau  
Eschenweg 1a  
79232 March-Hugstetten  
Tel. 0 76 65 - 93 00 26  
Fax 0 76 65 - 93 00 27  
info@andris-glaserei.de


**EINFACH! KOMPETENT!**

- Fenster u. Türen
- Vordächer
- Einbruchhemmung
- Sonnenschutz
- Insektenschutz
- Reparaturen

Ihr Partner in Sachen Glas, Fenster und Türen –  
Besuchen Sie unsere umfangreiche Ausstellung!

**Geflügelverkauf Giesecker**  
Di., 31.07.18 Freiburg-Hochdorf, Pfarrer-Meybrunn-Haus, 14.00 Uhr  
Tel. 02353/7000-0 www.gefluegelhof-giesecker.de

**Schule vorbei? - FSJ in Freiburg!**  
Individuelle Assistenz bei Menschen mit Handicap.  
Begleitung in Uni, Schule, Ausbildung, zu Hause und unterwegs.  
Infos: [www.isa.fsj-freiburg.de](http://www.isa.fsj-freiburg.de), 07 61 / 4 55 77 - 82  
Jetzt bewerben bei der AWO!  
[bewerbung@fsj-freiburg.de](mailto:bewerbung@fsj-freiburg.de)



**Treppenlift**

Service + Verkauf vom regionalen Profi!

Tel. 07741 965858  
www.reha-lift.biz



**Bauunternehmen Friedrich & Wortmann**

- An-/Umbau
- Sanierung
- Trockenbau
- Trockenlegung
- Pflasterarbeiten

Grünlandstraße 24  
79108 FR-Hochdorf

Telefon 07665/9 47 23 16  
Handy 0171/8 81 95 15

**art of silver... et cetera**

artofsilver.de

Gold & Silberschmiede  
B. Gessner-Schledorn  
Hanferstrasse 28  
79108 Freiburg  
Tel. +49(0) 761.1514621  
service@artofsilver.de

Goldschmiede von Anfertigungen bis Zisilieren



Die Firma Hassler Blitzschutz + Elektro GmbH ist ein traditionsreiches Unternehmen. Für die elektrotechnische Instandhaltung, Sanierung und Neubauten in Betrieben und Wohnbau suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen (m/w)

**Elektroinstallateur/ Elektrohelfer für die Gebäude- und Haustechnik**

**Ihre Aufgaben:**

- Allgemeine Elektroarbeiten
- Erfassen von Kundenwünschen und Anforderungen
- Planung und Projektierung von elektrischen Anlagen
- Kalkulation und Abrechnen von Projekten

**Ihr Profil:**

- Abgeschlossene Ausbildung
- Berufserfahrung
- Kenntnis der VDE-Normen
- Strukturierte Arbeitsweise
- Gültiger Führerschein Klasse B

**Wir bieten:**

- Abwechslungsreiche Herausforderungen
- Sicherer Arbeitsplatz innerhalb eines soliden Unternehmens
- Leistungsgerechte Vergütung
- angenehmes Betriebsklima und Arbeitsatmosphäre

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:  
**HASSLER GmbH Elektro + BLITZSCHUTZ**  
Am Märzengraben 12 · 79112 Freiburg-Tiengen  
Tel. 07664/1020 · [info@hassler-blitzschutz.de](mailto:info@hassler-blitzschutz.de)  
[www.blitzschutz-hassler.de](http://www.blitzschutz-hassler.de)



**HOTEL AM STADTGARTEN**

Unser Haus ist ein idealer Ausgangspunkt für Ihren Aufenthalt am Bodensee, da es im Herzen der Stadt Radolfzell liegt, direkt am Stadtpark und nur 5 Gehminuten vom See und Bahnhof entfernt ist.



Höllturmpassage 2 · 78315 Radolfzell am Bodensee  
Tel. 07732/92 46-0 · Mail: [info@hotel-am-stadtpark.de](mailto:info@hotel-am-stadtpark.de)  
[www.hotel-am-stadtpark.de](http://www.hotel-am-stadtpark.de)



# PRAXIS FÜR KRANKENGYMNASTIK

ANJA DIELMANN & TEAM  
Staatlich geprüfte Physiotherapeuten

**Neueröffnung in Hochdorf: 13.8.2018**

In den Räumen der Praxis  
von Martina Blum, Bachwinkel 6

**Top-Angebot zur Eröffnung:**  
Wellnessmassagen zum Sonderpreis

Terminvereinbarung ab 6.8.2018  
möglich: Telefon 07665/95714

## Unsere Leistungen

- Krankengymnastik
- Manuelle Therapie
- Neurologische Behandlungstechniken
- Kiefergelenkbehandlungen
- Manuelle Lymphdrainage
- Hausbesuche
- Physikalische Therapie
- Wellnessmassagen
- Fußreflexzonenmassage
- Sportphysiotherapie
- Med. Trainingstherapie
- Medi-Taping

Alle Kassen, auch BG

Bachwinkel 6 · Telefon 07665/95714 · [www.praxis-dielmann.de](http://www.praxis-dielmann.de)



NATÜRLICH

Adalbert Faller  
Bestattungsinstitut

**Vorsorge · Trauerbegleitung**  
**Bestattungen · Überführungen**

Seit über 100 Jahren im Dienste der betroffenen Menschen

Natürlich Faller-Heudorf  
Dorfstraße 20  
79232 March-Hugstetten

Tel.: 07665/13 07  
Fax: 07665/28 25  
[info@natuerlich-faller.de](mailto:info@natuerlich-faller.de)

## POLYGONVATRO

POLYGONVATRO ist Teil der Polygon-Gruppe, die weltweit in 13 Ländern vertreten ist. Wir sind Marktführer im Bereich Sanierung von Brand- und Wasserschäden. Basis unseres Erfolges ist die Innovations- und Leistungsstärke unserer 1.500 Mitarbeiter/-innen, die in ganz Deutschland an 60 Standorten tätig sind.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für die **Niederlassung Freiburg** ab dem nächstmöglichen Termin jeweils einen

### Servicetechniker (m/w) in Vollzeit

#### Ihre Aufgaben:

- Auf- und Abbau unserer Geräte in den Bereichen der Wasserschadensanierung
- Durchführen von Feuchtigkeitsmessungen
- Durchführen von Wiederherstellungsarbeiten sowie Montage- und Demontearbeiten

### Allrounder/Handwerker (m/w) in Vollzeit

#### Ihre Aufgaben:

- Verantwortung für alle praktischen und handwerklichen Arbeiten (Maler-, Tapezier-, Fliesen- bzw. Bodenbelagsarbeiten, Trocken-/Innenausbau, etc.) im Bereich der Brand- und Wasserschadensanierung
- Administrative Aufgaben, die mit den o.g. Arbeiten in Verbindung stehen

#### Ihr Profil:

- Abgeschlossene Berufsausbildung im Handwerk oder Bauneben-gewerbe (nicht zwingend erforderlich)
- Freundlich und aufgeschlossen unseren Kunden gegenüber
- Flexible Herangehensweise an die Anforderungen der täglichen Arbeit
- PKW-Führerschein ist erforderlich

#### Wir bieten:

- Einen krisensicheren und modernen Arbeitsplatz
- Ein vielseitiges Aufgabengebiet
- Eine intensive, mehrwöchige Einarbeitungsphase in verschiedenen Unternehmensbereichen
- Wertschätzende Arbeitsatmosphäre in einem dynamischen, motivierten Team
- Betriebliche und überbetriebliche Weiterbildungsmöglichkeiten
- Ein Smartphone auch zur privaten Nutzung

Neugierig? Dann senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen unter Angaben Ihrer Gehaltsvorstellung und des nächstmöglichen Eintrittstermins als PDF-Datei per Mail an:

**POLYGONVATRO GmbH**

**Norbert Schell**

**Türkheimer Straße 4a**

**79110 Freiburg**

**Telefon: +49(761)8818630**

**E-Mail: [norbert.schell@polygonvatro.de](mailto:norbert.schell@polygonvatro.de)**

**[www.polygonvatro.de](http://www.polygonvatro.de)**



DU FEHLST UNS NOCH!!

BEWIRB DICH JETZT: [www.polygonvatro.de](http://www.polygonvatro.de)

# Das Geld ist ...

## ... das Gleiche!

Kunden der Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau können am Automaten der Volksbank in der Fuhrmannsgasse 2 **kostenlos** Geld abheben. (Täglich von 6.00 - 1.00 Uhr)



[sparkasse-freiburg.de](http://sparkasse-freiburg.de)



# Die ADRESSE vor Ort!

Handel | Handwerk | Gewerbe

## Special

673

REUTE | VÖRSTETTEN | HOCHDORF | MARCH

**Sascha KOBSCHE** Unfallreparaturen  
Lackierzentrum

Meisterbetrieb • Verbindliche faire Festpreise  
Verbindliche Termine • Qualifiziertes Fachpersonal  
Wir beraten Sie an Ihrem Fahrzeug!

- ✓ Unfallabwicklung
- ✓ Autolackierungen
- ✓ Industrielackierungen
- ✓ Kfz-Reparaturen
- ✓ Glasschäden
- ✓ Reifendienst/Einlagerung
- ✓ Abschleppdienst
- ✓ Hol- und Bringdienst
- ✓ Fahrzeugaufbereitung

**Der Fachmann für Ihr Auto in Reute.  
Für alle Fahrzeuge.**

**☎ 0 76 41 / 61 46**

**Sascha Kobsch • Kreuzmattenstr. 20  
79276 Reute • Fax 0 76 41/5 48 05**

**Sonnenschutztechnik**  
BERATUNG | PLANUNG | VERKAUF | MONTAGE



**ROLLLADEN | JALOUSIEN | MARKISEN | GARAGENTORE | TERRASSENDÄCHER**

Abrichstr. 8 • 79108 Freiburg • Tel. 0761 / 13 20 54 • Fax 13 20 55  
www.mathis-sonnenschutz.de • info@mathis-sonnenschutz.de

**HISS**  
FACHMARKT MASCHINEN - WERKZEUGE - EISENWAREN

**Das Programm für Sauberkeit!**  
Reinigungsgeräte für Profis und Heimwerker



Hochdruckreiniger • Kahmmaschinen  
Nass-/Trockensauger und viele weitere  
Helfer für Profis und Heimwerker!

**KÄRCHER**

Wir beraten Sie gerne.

**Hiss Fachmarkt GmbH**  
79356 Eichstetten, Bruckmatten 45, Tel. 07663/93860

## Verstopfte Rohre

in Küche, Bad, WC, Keller  
privat oder Gewerbe?

**Schirmeier Notdienst Tag und Nacht**  
Tel. 0761 - 8 70 68 53, mobil: 0174 - 3 34 74 85

artofsilver.de

**art of silver...**  
et cetera



Gold & Silberschmiede  
B. Gessner-Schledorn  
Hanferstrasse 28  
79108 Freiburg  
Tel. +49(0) 761.1514621  
service@artofsilver.de

Goldschmiede von Anfertigungen bis Zisillieren

Quatschen, Lachen und  
sich Verwöhnen lassen

und das alles bei ner  
Flasche Sekt  
Tee und Gebäck  
genieße verschiedene  
Massagen  
Maske und Fußbad

• **Mädelsabend im Marrakesch**  
2-3 Pers 55,-€  
ab 4 Pers je 45,-€

www.marrakesch-massagen.de

Schönau & Waldkirch 07673-888804



**HUMERRA**



**Gute Erde für Balkon und Garten.**

> Kompostprodukte

Mit HUMERRA Pflanzenerde, Blumenerde und Rindenmulch versorgen Sie Ihre Garten-, Balkon- und Kübelpflanzen ideal mit Nährstoffen. Abgabe wahlweise in Säcken oder lose – wir verladen direkt auf Ihren Anhänger. Einfacher und günstiger geht's nicht!

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.humerra.de](http://www.humerra.de)

**Reterra Freiburg GmbH**  
Tullastraße 68 b, 79108 Freiburg  
Telefon: 0761 556-1414  
[info.bkf@remondis.de](mailto:info.bkf@remondis.de)

**MIT OESTREICHER REISEN**  
Heinrich Oestreicher · Hauptstr. 24 · 79348 Freiamt · Tel. 0 76 45 / 424 · Fax 88 69

**Busreisen 2018 Weitere Reisen unter [www.oestreicher-reisen.de](http://www.oestreicher-reisen.de)**

Termin:	Tage	Reiseziele	€
19.08.-26.08.	8	Urlaubs- und Wanderwochen in Tirol	DZ/HP ab
25.08.-01.09.	8	wir fahren, Sie genießen	911,-
05.09.-10.09.	6	Südtirol kulturell erleben mit herzhaften Genüssen	DZ/HP 649,-
13.09.-20.09.	8	Zauberhafte Blumeninsel Madeira Flugreise Zubucherreise	DZ/HP ab 1.129,-
15.09.-19.09.	5	Der Spreewald - Einmaliges Erlebnis mit Bautzen + Cottbus	DZ/HP 548,-
21.09.-23.09.	3	Nürnberg à la carte kulinarische Kurzreise in + um Nürnberg	DZ/HP 321,-
22.09.-29.09.	8	Der Zauber von Korfu Flugreise Zubucherreise	Preis ab DZ/HP 1.099,-
26.09.-30.09.	5	Im Süden der Toskana Montepulciano, Perugia, Assisi, Siena	DZ/HP 517,-
02.10.-05.10.	4	Tessin - wo die Schweiz Italien küsst genießen Sie schweizerische Gemütlichkeit und Italienisches Flair	DZ/HP 482,-
03.10.-07.10.	5	Musikherbst am Wilden Kaiser Fest der Superlative	DZ/HP 583,-
14.10.-19.10.	5	Goldener Herbst in Kärnten - TOP-Hotel am Ossiacher See	DZ/HP 645,-
21.10.-28.10.	8	Einmalige Naturerlebnisse in Kroatien - eine Rundreise durch ein Land der wilden Küsten, Inseln und Berge	DZ/HP 809,-
28.10.-01.11.	5	Die schönsten Seen Norditaliens mit Borromäischen Inseln, Comer See u.v.m.	DZ/HP 497,-

**Bus-Tagesreisen 2018 Weitere Reisen unter [www.oestreicher-reisen.de](http://www.oestreicher-reisen.de)**

05.08.	05.30	Drei-Seen-Fahrt von Biel nach Murten/CH inkl. Mittagessen	78,-
07.08.	12.30	Oestreicher's gemütlich fröhliche Kaffeefahrt	17,-
11.08.	05.00	„Nostalgie und Genuss Bregenzerwald“ Wälderbähne, Schaukästen Mittagessen „Kässpätzle“, Führung/Verkostung Imkerei+Schaubrennerei	75,-
11.08.	06.30	Appenzell/Säntis Berg- und Talfahrt inkl. 3-Gang-Mittagessen	82,-
12.08.	07.00	„Liebliches Elsass“ Stadtführung Straßburg, Mittagessen (Flammkuchen), Eintritt Schokoladenmuseum, Zugfahrt und Weinprobe in Obernai	76,-
19.08.	05.30	„Ein Tag Schweizer sein“ Käsebesuch mit Probe, Bahnfahrt Seelisberg-Treib, Imbiss und Getränk, Schifffahrt Treib-Rütli, Kaffee/Tea im Rütlihaus, Dampfschiff Rütli-Flüelen und Tell-Stadt Altdorf, RF ca. 15.30 Uhr	82,-
25.08.	06.30	Landesgartenschau Bad Schwalbach/Hessen (5 Std.) inkl. Eintritt Livemusik und Kochshow mit Starkoch Mirko Reeh	49,-
26.08.	04.00	Lago Maggiore Markt in Cannobio (5 Std.)	41,-
01.09.	05.00	Am Fuß der Eigernordwand/CH, Bahnfahrt, Lauterbrunnen - Grindelwald inkl Mittagessen auf der kl. Scheidegg, RF ca. 16.00 Uhr	94,-
02.09.	08.00	Musical Stuttgart „Der Glöckner von Notre Dame“ Kat: 1 = 152,- Kat. 2	138,-
02.09.	08.00	Musical Stuttgart „Bodyguard“ Kat: 1 = 152,- Kat. 2	138,-
02.09.	08.00	Mercedes Benz oder Porsche Museum Stuttgart, RF 17.00 Uhr inkl. Eintritt	40,-
04.09.	12.30	Oestreicher's gemütlich fröhliche Kaffeefahrt	17,-
08.09.	07.00	„Schiff und Dampf“ Sauschwänzlebahn Blumberg-Weizen mit Mittagessen und Schifffahrt Schaffhausen nach Stein am Rhein, RF ca. 17.30	77,-
09.09.	09.00	Landesgartenschau Lahr (5 Std.) Thema: Sommerkino inkl. Eintritt	29,-
22.09.	06.00	Schynigge Platte Schweiz inkl. Zahnradbahn ab Wilderswil, 3-Gang-Menü und Besichtigung Alpengarten	92,-
23.09.	08.00	Apfelduft am Bodensee Apfelzüglelfahrt, Bauernvesper u. Dessert	51,-
29.09.	08.00	Weltgrößte Kürbisausstellung im blühenden Barock Ludwigsburg inkl. Eintritt	38,-
30.09.	07.00	Insel Mainau (6 Std.) mit „Erlebnis und Genusspaket“ inkl. Eintritt Erw. Führung, Mittagsmenü einheitlich, ein Getränk nach Wahl Kind-12 J.	58,- 37,-

Info/Buchung Mo.-Fr. 8.30 - 12.00 + 13.30 - 17.30 Uhr  
Tel. 07645 - 913457 • 07645 - 424 **Geschenk-Tipp: Ein „Reisegutschein“**

# Sanitätshaus Compliance

Inh.: Aberle

**Ihr Spezialist für med. Kompressionsstrümpfe / -hosen bei Venen-, Lip- und Lymphprobleme**

*unsere Kompressionsstrümpfe passen wie eine 2. Haut!*

**Tel.: 0 76 41 - 92 06 56**  
Lammstr. 16 • 79312 Emmendingen  
[www.sanitaetshaus-compliance.de](http://www.sanitaetshaus-compliance.de)



**WURCHBAU**

**Harald Wurch**  
Bauunternehmung  
Meisterbetrieb im Hoch- u. Tiefbau

Im Winkel 14  
79232 March  
Tel. 07665 - 947 58 27  
Fax 07665 - 947 58 26  
Handy 0171 - 427 48 37

- Maurer- und Betonbauarbeiten aller Art
- Erd- u. Kanalisationsarbeiten
- Aus- u. Umbauten
- Altbausanierung
- Abrissarbeiten
- Betonsanierung
- Reparaturarbeiten



**HILDMANN**  
MALER | AUSBAUARBEITEN

**WWW.MALER-HILDMANN.DE**



**AUTOHAUS SCHROEDER**

Gewerbegebiet Hochdorf • Hanferstraße 25 • Telefon 07 61 / 13 54 54  
[www.autohaus-schroeder.de](http://www.autohaus-schroeder.de)



**Paul  
Schmieder**  
Fenster & Türen



Beratung Planung  
Montage Kundendienst  
Waidmattenstraße 6  
79232 March-Buchheim  
Tel.: 07665 / 13 43  
Fax: 07665 / 48 03

[www.schmieder-fenster-tueren.de](http://www.schmieder-fenster-tueren.de)

**Botech** GmbH **25  
JAHRE**

**SÄGEN  
BOHREN  
ABBRUCH**

- Betonbohren und -sägen
- Abbruchtechnik
- Schadstoffsanierung
- Brandschutztechnik

**VERMIETUNG  
BERATUNG  
VERKAUF**

Bau-, Garten- und  
Reinigungsgeräte, Beton-  
fräsen, Parkettschleifer,  
Steintrennsägen u.v.m.

79108 FREIBURG • Tel. 0761 / 4 30 31 • [www.botech-gmbh.de](http://www.botech-gmbh.de)

**RENÉ**

Mode für GROSSARTIGE  
FRAUEN AB GRÖSSE 42



**SALE**

UNTERLINDEN 10  
79098 FREIBURG  
T. 0761 / 28 17 18  
[www.rene-mode.de](http://www.rene-mode.de)



**Dreher**

*Ihr Stuckateurmeister*

79224 Umkirch  
Im Stöckacker 9

Fernruf:  
0 76 65 - 53 67  
Fax: 0 76 65 - 9 91 16

Karl-Heinz Dreher

E-mail: [info@dreher-umkirch.de](mailto:info@dreher-umkirch.de)

**Die ADRESSE vor Ort!**  
Handel | Handwerk | Gewerbe  
*Special*

Nächstes Themenspezial in **KW 41**

Anzeigenschluss: Fr, 28.9.  
Themen-Spezial-Code: 673

Weitere Informationen erhalten Sie unter  
[www.primo-stockach.de/sonderseiten](http://www.primo-stockach.de/sonderseiten) oder  
in unserer aktuellen Anzeigen-Preisliste.

**Wir beraten Sie gerne:**

Telefon 07771/9317-100  
E-Mail [sonderseiten@primo-stockach.de](mailto:sonderseiten@primo-stockach.de)

**PRIMOVERLAG**  
Heimat, Deine Blätter.



# Von der Geheimsprache der Reisekataloge bis hin zum 1x1 des richtigen Verhaltens

Wer in einem Reisekatalog von einem „Hotel an einem schönen langen Sandstrand“ liest, darf nicht davon ausgehen, dass dieser hoteleigene Strand am offenen Meer liegt. „Nur was im Prospekt versprochen wird, muss eingehalten werden“, urteilte das Amtsgericht Hannover (Az.: 537 C 428/05). – Nun, die Geheimsprache der Reisekataloge ist gar nicht so unergründlich, wenn man sich näher damit befasst. Und über den Reiseveranstalter-Hinweis „unaufdringlicher Service“ kann der Gast ja nachdenken, während er schier endlos auf den Kellner warten muss.

## Hier eine kleine Übersicht über vielsagende Worte und Wirklichkeit:

- Neu erbautes Hotel: Es sind noch Baustellen (und damit Lärm) zu erwarten.
- Zentral gelegenes Hotel: Wahrscheinlich muss man mit erheblichen Lärmbelästigungen durch Straßenverkehr rechnen.
- Unmittelbar an der Strandpromenade/am Strandboulevard: Eine Küstenstraße mit Durchgangsverkehr. Nur wenn die Strandpromenade ausdrücklich als Fußgängerzone bezeichnet wird, ist es ruhiger.
- Strandnah: Das Hotel liegt nicht direkt am Meer und hat auch keinen direkten Strandzugang. Zu Fuß sind es 5 bis 15 Minuten zum Strand.
- Verkehrsgünstige Lage: Das Hotel liegt wahrscheinlich an der Hauptstraße des Urlaubsortes.
- Meerseite: Keine Garantie, die Aussicht kann durch Häuser versperrt sein.
- Meerblick: unverbaute Sicht aufs Meer.
- Seitlicher Meerblick: Man schaut von der Ecke des Balkons oder Fensters aufs Meer.
- Panoramablick: Das Meer ist in der Ferne zu erblicken.
- Direkt am Meer gelegen: Damit ist nicht der Strand gemeint. Meistens liegt das Hotel an einer Steilküste oder einem Hafen.
- Taxientfernung zur Stadt acht Minuten: Keine Busverbindung.
- Kurzer Transfer zum Flughafen: Man hat mit erheblicher Lärmbelästigung durch startende und landende Flugzeuge zu rechnen.
- Leihwagen empfehlenswert: Das Hotel befindet sich in der tiefsten Provinz.
- Naturbelassener Strand: Hört sich umweltfreundlich an, aber höchstwahrscheinlich gibt es weder Toiletten noch Stranddusche und eine Strandreinigung schon gar nicht.
- Helle und freundliche Zimmer: Wenig Komfort.
- Landestypische Einrichtung: Wenig Komfort und nüchterne Ausstattung.
- Zentrale Klimaanlage: Die Zimmertemperatur kann nicht reguliert werden.
- Beheizbarer Swimmingpool: Keine Garantie für warmes Wasser.
- Internationale Atmosphäre: Vereine und Gruppen aller Nationen feiern hier bis in die Morgenstunden.
- Bei deutschen Gästen sehr beliebt: Das landestypische Ambiente fehlt.
- Beliebt bei Stammgästen: Nur ganz Hartgesottene kommen wieder.
- Für Gäste, die gern unabhängig sein möchten: Einsame Gegend.
- Von Junggesellen bevorzugt: Prostitution im Haus.

## Als deutscher Tourist im Ausland...

Wie meinte doch einst der Schriftsteller und Journalist Kurt Tucholsky (1890-1935):

„Als deutscher Tourist im Ausland steht man vor der Frage, ob man sich anständig benehmen muss oder ob schon deutsche Touristen da gewesen sind“. – Nun, wer viel reist, der hat da diesbezüglich sicher so einiges zu erzählen. Damit der Urlaub ein Erfolg wird, hier einige Tipps, um Missverständnisse und Ärger vor Ort zu vermeiden:

- Vor dem Reisestart sollte man sich am besten schon über Sitte und Bräuche im Urlaubsland informieren. Im Mittelmeer-Raum und in Lateinamerika sind Küsse und Umarmungen in der Öffentlichkeit beispielsweise eine ganz normale Angelegenheit, in der arabischen Welt dagegen keinesfalls. Pärchen sollten sich in islamischen Ländern also mit dem Austausch von Intimitäten am Strand etwas zurückhalten. Ein anderes Beispiel, blicken wir nach Sri Lanka: Kopfschütteln bedeutet dort Ja und Kopfnicken ein Nein. Niemals religiöse Empfindungen verletzen, indem etwa in Strand- oder Badehose eine Kirche besichtigt wird. In Moscheen unbedingt die Schuhe ausziehen, beim Synagogenbesuche ist eine Kopfbedeckung unerlässlich. Vier Wörter sollte man in der Landessprache zumindest beherrschen: „Guten Tag“, „Aufwiedersehen“, „bitte“ und „danke“ nämlich.
- Kommen wir zu dem, was gemeinhin deutsche von anderen Hotelgästen leider allzu oft unterscheidet: das frühmorgendliche Handtuch-Liege-Besetzt-Spielchen an Pool und Strand. Da wird im Urlaub zu fast noch nachtschlafender Zeit die vermeintlich beste Liege mit einem Handtuch etc. für sich reserviert, quasi das Revier abgesteckt, danach geht es erst mal wieder für eine Runde Schlaf ins Hotelbett, dann zum Frühstück, um schließlich Stunden später den handtuchmarkierten Platz geltend zu machen. Immer mehr Hoteleleitungen verbieten diese Praxis mittlerweile oder lassen die Badelaken vom Personal wieder einsammeln. Um Konflikte zu vermeiden, sollte man solcherlei Handtuch-Frühspott also am besten vermeiden. Neuankömmlinge wählen am Strand besser ein Plätzchen mit mindestens drei Metern Abstand von sonnenhungrigen Nachbarn. Ein Minimum an „Privatsphäre“ also bitte den Mitmenschen gewähren. Alles andere wird als unverschämte und aufdringliche ausgelegt.
- Stichwort Bekleidung - dazu der „Urlaubs-Knigge“: „Muskel-Shirts sind unakzeptabel!“ Und: „Langarmhemden, entweder aus kühler Sommerwolle, dünner Baumwolle oder luftigem Leinenstoff. Möglich wäre hier auch das klassisch geschnittene Pique-Hemd mit Kurzarm. Dazu lässt sich eine etwas weiter geschnittene Hose aus einem der drei Materialien kombinieren. Denn entgegen dem allgemeinen Glauben, kühlt eine lange, dünne Hose weit mehr durch den permanenten Luftstrom, der so an den Beinen entlang entsteht. Also Ventilation inklusive.“